

お客様各位

オーストラリア・ニュージーランド銀行

**総合銀行規定の改訂に関するお知らせ**

平素はオーストラリア・ニュージーランド銀行をご利用いただき、誠にありがとうございます。

弊行ではオーストラリアにおける「The Unfair Terms Act in Australia」の施行を踏まえ、2019年8月1日より「General Banking Conditions（参考訳）総合銀行規定」・「Definitions Schedule（参考訳）付属定義書」・「Japan Country Schedule（参考訳）国別付属書（日本）」の内容を変更いたします。

主な変更点の抜粋は以下のようになりますが、詳細及び改定版については、弊行ホームページ（<http://www.anz.co.jp/corporate/institutional/>）に掲載しておりますので、詳しくはそちらをご確認下さい。

なお、下記の変更前/変更後の規定について日本語訳部分を掲載しております。

**General Banking Conditions（参考訳）総合銀行規定**

項目		改定のポイント
1	お客様情報の変更	弊行にお届けのお客様情報に変更が生じた場合、速やかに（又は30日以内に）通知することを規定いたしました。
2	信託受益者としての取り扱い	お客様が信託受益者として行動している場合の弊行の取り扱いが新設されました。
3	弊行が提供するサービスの実行について	お客様が弊行のサービスを利用する際の弊行側の責任範囲について変更を行ないました。
4	外貨口座に関する弊行の義務	その外国通貨の発行国による制限があった場合の弊行側の取り扱いを変更致しました。
5	損失の補償について	お客様が弊行に対して補償する範囲及び内容についてより明確に示しました。
6	債務相殺時の条件について	相殺される債務の内容・タイミング・為替レートについてより明確に示しました。
7	本契約内容の変更について	変更に関する弊行側の権利・タイミングについてより明確に示しました。
8	書面による事前合意について	本規定（契約）がお客様との書面による合意にとって代わることが

	て	追加されました。
9	令状の送達について	条件等についてより明確に示しました。

**Definitions Schedule (参考訳) 総合銀行規定の付属定義書**

	項目	改定のポイント
1	サービスについて	サービスの定義内容が追加されました。

**Country Schedule (参考訳) 総合銀行規定の国別付属書 (日本)**

	項目	改定のポイント
1	日本の国内法に抵触する場 合の取り扱いについて	総合銀行規定又は国別付属書 (日本) の内容に日本法に抵触する場 合、抵触部分は適用されないことが示されました。

ご不明点等ございましたら、トランザクション・バンキング本部 (0120-870-289) までお問い合わせ  
ください。

以上  
オーストラリア・ニュージーランド銀行  
トランザクション・バンキング本部  
0120-870-289

付記：変更内容

**General Banking Conditions (参考訳) 総合銀行規定**

	English	Japanese
<b>変更</b> <b>Clause</b> <b>1.1(b)</b>	to promptly (or otherwise within 30 days) notify the Bank of any changes to information previously provided to the Bank. The Customer agrees that until the Customer has notified the Bank of such change and the Bank has had a reasonable opportunity to act on such notification, the Bank may rely on the information previously provided to it;	従前当行に提供した情報が変更された場合、速やかに (又は30日以内に) 当行に対し通知すること。顧客が、顧客において当該変更を当行に通知し、当行において当該通知に従って行動する合理的な機会を有するまでの間、当行が従前提供された情報に依拠できることに同意すること。
<b>新設</b> <b>Clause</b> <b>1.1(k)</b>	that where the Customer is acting as a trustee of a trust in using and operating a Service, even if the trust does not have a trust deed, the Customer must advise the Bank that it is so acting as a trustee. If the Customer has not advised the Bank it is acting as a trustee of a trust, the Bank may treat the Customer as acting on its own behalf under the Agreement, and that Services are being used for the Customer's benefit only.	顧客が本サービスの利用及び運営に当たり信託の受託者として行動している場合、当該信託につき信託証書が存在しないときでも、顧客は自ら受託者として行動している旨当行に通知しなければならないものとします。顧客が自ら信託の受託者として行動している旨を当行に通知しなかった場合、当行は、顧客が本契約に基づき自らを代理して行動しているものと取り扱い、本サービスは顧客の利益のためのみに利用されているものとします。

	English	Japanese
新設 Clause 1.5(c)	<p>where a Customer is acting as a trustee:</p> <p>(i) it has full power and authority to operate the Account or use the Service in the manner the Customer uses it; and</p> <p>(ii) in entering into the Agreement and in using Accounts and the Services, the Customer is at all times acting in the best interests of the beneficiaries of the trust.</p>	<p>顧客が受託者として行動している場合、</p> <p>(i) 顧客は、顧客において本口座又は本サービスを利用する方法で、本口座を操作し、又は本サービスを利用する完全な権限を有していること。</p> <p>(ii) 本契約の締結並びに本口座及び本サービスの利用に当たり、顧客は、常に、信託の利益が最大になるよう行動すること。</p>
変更 Clause 2.5	<p><b>2.5 Performance of Services</b></p> <p>To the maximum extent permitted by Law, the Bank makes no, and disclaims all, warranties, guarantees, conditions and covenants in each case, whether express, statutory, implied or otherwise arising from course of performance, course of dealing or usage of trade (or their equivalents under the laws of any jurisdiction), regarding Services, including:</p> <p>(a) of merchantability, fitness for a particular purpose or use, title, non-infringement, timeliness or currency; or</p> <p>(b) that a Service (or access to any portion thereof ) will be uninterrupted or error-free, and the Customer assumes the responsibility to take adequate precautions against damages to its operations which could be caused by defects, interruptions or malfunctions in the Service.</p> <p>In particular, the Customer acknowledges and agrees that where any file conversions are required in the use of the Service that the Customer will bear the risk of any errors or deficiencies in such file conversion.</p>	<p><b>2.5 本サービスの実行</b></p> <p>当行は、法が許す限り、以下に掲げる事項を含め、本サービスに関連する実行の過程、取引の過程又は商慣行（又はあらゆる法域の法令の下においてこれらと同等のもの）を通じて発生した保証、条件及び誓約につき、それが明示的に生じたか、法定されたものか、又は黙示的に生じたものであるかを問わず、実行することではなく、一切のものを放棄するものとします。</p> <p>(a) 本サービスの商品適格性、特定の目的又は使用に対する適合性、権利、非侵害、適時性または通用性。</p> <p>(b) 本サービス（又はその一部へのアクセス）が中断されるものではなく、問題が発生するものではないこと、及び本サービスの瑕疵、中断又は誤作動を原因として自らの業務に損害が発生することのないよう適切な予防策を講じる責任を負うことを顧客が前提にすること。</p> <p>顧客は、とりわけ本サービスの利用に際してファイルの変換を要する場合、顧客がかかるとされるファイルの変換における誤謬又は欠陥に対するリスクを負うことにつき、了承し、同意します。</p>
変更 Clause 3.3(b)(ii)	<p>(b) In respect of any Account:</p> <p>(ii) if the country of origin of any currency restricts the availability, credit or transfers of any funds in that currency, the Bank will have no obligation to pay, from any Account, such funds in that currency. The Bank may (but shall not be obliged to), and the Customer authorises the Bank to, discharge its obligations with respect to such funds by paying to the Customer, at</p>	<p>(b) 外貨口座</p> <p>(ii) ある通貨の発行国が当該通貨建ての資金の利用可能性、与信又は為替取引を制限した場合、当行は、本口座から当該通貨建ての資金を支払う義務を負わないものとします。当行は、（支払期限の前後を問わず）何時でも、当行が合理的な裁量をもって決定することで、適用レートにより他の通貨で資金を支払い、当該資金に係る自らの義務を履行することができます（但し、当行は履行する義務を負いません。）。顧客は、当該支払いにつ</p>

	English	Japanese
	<p>any time (whether before or after maturity), such funds in any other currency at the Applicable Rate and in any manner as the Bank may determine at its discretion acting reasonably. The Customer agrees that any such payment shall constitute good, valid and complete discharge of the Bank's obligations to the Customer with respect to such funds;</p>	<p>き、当行の顧客に対する当該資金に係る義務の正当であり、有効かつ完全な履行を構成することに同意します。</p>
<p><b>変更</b> <b>Clause</b> <b>7.2</b></p>	<p>The Customer agrees to indemnify and keep indemnified the Bank and its directors, officers, employees, agents and representatives and make good all Loss, including any legal costs on a full indemnity basis (except to the extent that such Loss was caused by the Bank's wilful misconduct, negligence or fraud) which the Bank and its directors, officers, employees, agents and representatives may suffer, incur or sustain in connection with or related to:</p> <p>(a) a representation, warranty or statement made, or taken to be made, by or on behalf of the Customer in relation to an Account or Service being incorrect or misleading (including by omission) when made or taken to be made;</p> <p>(b) the Customer's use of the Account or Service;</p> <p>(c) failure by the Customer (or its Agent) to perform or observe any of its obligations under the Agreement;</p> <p>(d) the Customer's failure to provide Cleared Funds in an Account within three Business Days (or as otherwise agreed with the Customer) where the Bank has allowed for a Withdrawal of funds which are not Cleared Funds;</p> <p>(e) any determination or decision made to act or refusal to act by the Bank in connection with the Account or Service because of a court order or other similar obligation (whether or not subsequently discharged);</p>	<p>顧客は、以下の事項のいずれかに関し、当行並びにその取締役、役員、従業員、代理人及び代表者が受けた損失の一切（弁護士費用を全額補償する形で含みます。）（但し、かかる損失が当行の故意、過失又は詐欺により発生した場合は除きます。）につき、当行並びにその取締役、役員、従業員、代理人及び代表者に対し、補償すること、補償し続けること及び免責することに同意します。</p> <p>(a) 本口座又は本サービスに関連して顧客が自ら行った又は顧客に代わり行われた表明、保証又は声明が、それがなされた時点又はなされたとみなされた時点において不正確であったこと、又は誤解を招くもの（脱漏を含みます。）であったこと。</p> <p>(b) 顧客が口座若しくは本サービスを使用したこと。</p> <p>(c) 顧客（又はその代理人）が本契約に基づく自己の義務のいずれかを履行又は遵守しなかったこと。</p> <p>(d) 当行が預金通貨以外の資金の引き出しを認めた場合において、顧客が3営業日以内（又は顧客と合意した通り）に本口座への預金通貨の提供を怠ったこと。</p> <p>(e) 裁判所の命令又はその他類似の義務（その後履行されたか否かの別を問いません。）により、当行が本口座又は本サービスに関連して行動する又は行動することを拒否する決断又は決定を下したこと。</p> <p>(f) 使用されたチャネルにかかわらず、当行において、顧客が自ら行った、若しくは顧客に代わり行われたと合理的に認める指示若しくは依頼に従い、当行が行為し、又は拒絶すること。</p> <p>(g) 顧客、その事業若しくは資産、本口座若しくは本サービスにかかる商品又はそれらに関連するものにつき、当局が交付した召喚状、通知、命令又は</p>

	English	Japanese
	<p>(f) the Bank acting or declining to act on the Customer's Instructions or any instruction or request which the Bank reasonably believes to be given by or on behalf of the Customer irrespective of the Channel used;</p> <p>(g) doing anything in connection with a subpoena, notice, order or enquiry by an Authority involving the Customer, its business or assets, an Account or Services Product or anything in connection with them;</p> <p>(h) exercising, enforcing or preserving rights, powers or remedies in connection with this Agreement or an Account or Service;</p> <p>(i) any claim made against the Bank by a third party relating to any Account or Service;</p> <p>(j) it being unlawful in any jurisdiction for the Bank to perform its obligations or enforce its rights;</p> <p>(k) any breach of any anti-money laundering, counter-terrorism financing or economic or trade sanctions laws (other than by the Bank);</p> <p>(l) any breach by the Customer of a Law or requirement of any Authority; or</p> <p>(m) any transaction to which an Account or Service relates in any way being tainted by fraud or alleged fraud (other than the Bank's fraud).</p> <p>For the avoidance of doubt, the foregoing indemnity shall include, without limitation, any liability for tax and any deficit balances in any Account.</p> <p>The Bank will give the Customer written notice of the amount it must pay the Bank under this clause 7.2. The Customer must make that payment on the date and in the manner reasonably specified by the Bank in the notice.</p> <p>Any indemnity or similar obligation in this Agreement: (1) is a continuing obligation despite</p>	<p>照会に関連して何らかの行動が行われたこと。</p> <p>(h) 本契約、本口座又は本サービスに関連する権利、権限又は救済権を行使、執行又は保全したこと。</p> <p>(i) 本口座又は本サービスに関連して、第三者が当行に対して請求してきたこと。</p> <p>(j) 当行による自らの義務の履行又は自らの権利の行使が、ある法域において違法となること。</p> <p>(k) (当行以外の者が) マネーロンダリング防止法、テロ資金対策法又は経済制裁若しくは貿易制裁に関する法令に違反したこと。</p> <p>(l) 顧客が法又は当局の制限に違反したこと。</p> <p>(m) 如何なる方法であれ、口座又は本サービスと関連する取引が、詐欺又は詐欺容疑(当行による詐欺を除きます。)で毀損したこと。</p> <p>疑義を避けるために付言すると、上記の補償には、納税義務及び口座の残高不足が含まれますが、これらに限定されません。</p> <p>当行は、顧客に対し、本第7.2条に基づき顧客が当行に対して支払うべき金額を書面により通知します。顧客は、当行において当該通知に合理的に記載した日付及び方法で当該支払を行うものとします。</p> <p>本契約上の補償義務又はこれに類似する義務は、(1) 支払若しくは清算等の履行の状況にかかわらず継続した義務であり、(2) 顧客のその他の義務とは独立しており、(3) 本口座又は本サービスの終了又は履行後も存続し、かつ、(4) 本契約に基づき当行が有するその他の権利に追加されるもの又は法により独立して付与されるものとします。</p> <p>当行は、本契約に基づく補償権を行使する前に、費用を負担すること、又は支払を行う必要はないものとします。</p>

	English	Japanese
	<p>any intervening payment, settlement or other thing; (2) independent of the Customer's other obligations; (3) survives the termination or discharge of any Account or Service; and (4) is in addition to any other rights that the Bank has under this Agreement, or given independently by law.</p> <p>It is not necessary for the Bank to incur an expense or make a payment before enforcing a right of indemnity under this Agreement.</p>	
変更 Clause 8.2	<p>8.2 The right set out in Clause 8.1 above applies irrespective of the currency in which such debts are owed and whether or not the Bank's or the Customer's debts are present or future, matured or unmatured, actual or contingent and whether such liability is several or joint with another or as principal or surety. Where the exercise of a right of set-off involves a currency conversion, the Bank apply a currency conversion rate at the Applicable Rate.</p>	<p>8.2 上記第8.1条で定める権利は、当該債務の通貨建てにかかわらず、当行又は顧客の債務が現在若しくは将来のいずれの債務か、期限が到来しているか否か、実際に発生しているか偶発的に生じるものであるかを問わず、また、当該責任が個別に負うものであるか連帯して負うものであるか、本人として負うものか保証人として負うものかを問わず適用されます。相殺権の行使が通貨の換算を伴う場合、当行は通貨換算レートを適用レートで適用します。</p>
変更 Clause 10.2	<p>Notwithstanding any other provision in this Agreement, the Bank may at any time modify, add to or delete any Service or Channel or part thereof without prior notice where there has been a change in law, requirement of any Authority, internal policy or where acting reasonably to protect the Customer's interests or the Bank's interests.</p>	<p>本契約のその他の条項にもかかわらず、法、監督官庁の要件若しくは社内ポリシーが変更された場合、又は顧客の利益若しくは当行の利益を保護するために合理的に行動する場合、当行は、何時でも、事前通知なしに、本サービス若しくはチャネル又はその一部を変更、追加又は削除することができるものとします。</p>
新設 clause 10.3 Waiver.	<p>Waivers of any of the Bank's rights or powers and consents by the Bank shall only be valid if signed on behalf of the Bank in writing. Waivers and consents are given by the Bank in its absolute discretion.</p>	<p>当行の権利又は権限のいずれかの放棄及び当行による同意は、当行のために署名された書面による場合に限り有効とします。当行は、その絶対的な裁量により放棄及び承諾を行います。</p>
変更 Clause 12.2	<p><b>12.2 Prior Written Agreement</b></p> <p>This Agreement will replace any prior written agreement the Bank may have with the Customer in relation to Accounts or Services the Bank may provide to the Customer.</p>	<p><b>12.2 書面による事前合意</b></p> <p>本契約は、当行が顧客に提供した本口座又は本サービスに関連して、当行が顧客との間で交わした書面による事前合意にとって代わるものとします。</p>
変更 Clause	<p><b>14.3 Service of Process.</b> If the Bank requests, the Customer will irrevocably appoint a process agent as the Customer's agent to receive any</p>	<p><b>14.3 令状の送達.</b> 当行が要求する場合、顧客は、本契約に関する裁判所の手続において、文書を受け取る顧客の代理人として送達代理人を取消不能な形で任命し、当</p>



	English	Japanese
14.3	<p>document in any court action in connection with the Agreement and notify the Bank of the name and address of the agent. If the Customer fails to appoint the process agent and notify the Bank of that appointment within 7 calendar days of such request, the Bank shall be entitled at the Customer's cost to do the following:</p> <p>(a) appoint a process agent for and on behalf of the Customer and the Bank may (but is not obliged to) notify the Customer of the name and address of such process agent appointed; or</p> <p>(b) effect service by personal delivery, post, fax or email using the most recent contact details for the Customer provided by the Customer to the Bank.</p>	<p>該代理人の氏名又は名称及び住所を当行に通知するものとします。顧客がかかる要求から7日以内に送達代理人を任命しなかった場合、及び任命したことを当行に通知しなかった場合、当行は、顧客の費用で、以下の行為のいずれかを行うことができます。</p> <p>(a) 顧客のために、顧客に代わって送達代理人を任命すること。この場合、当行は、任命した当該送達代理人の氏名又は名称及び住所を顧客に通知することができます（但し、通知する義務は負いません。）。</p> <p>(b) 顧客が当行に提供した最新の顧客の連絡先を利用して、手交、郵便、ファクシミリ通信又は電子メールにより送達すること。</p>

### Definitions Schedule (参考訳) 総合銀行規定の付属定義書

	English	Japanese
変更 2.2 Definition of Service	<p><b>Service</b> means any cash product, service, Account, Electronic Banking Channel, facility, loan, overdraft, extension of credit or any other product, assistance or support whatsoever provided by the Bank to the Customer other than any facility, loan, overdraft or extension of credit expressly agreed in writing between the Bank and the Customer.</p>	<p><b>サービス</b>とは、当行及び顧客間で書面により明示的に合意されたファシリティ、ローン、当座貸越又は与信を除き、当行が顧客に提供するあらゆる現金商品、サービス、口座、エレクトロニックバンキング・チャンネル、ファシリティ、ローン、当座貸越、与信、その他当行から顧客に提供されるあらゆる商品、援助若しくは支援をいいます。</p>

### Country Schedule (参考訳) 総合銀行規定の国別付属書 (日本)

C	English	Japanese
新設 Clause 1.3	<p>1.3 In the event that any part of the Conditions and this Country Schedule conflicts with Japanese law, that part shall be dis applied to the extent of the conflict.</p>	<p>1.3 規定及び本国別付属書のいずれかの部分が日本法に抵触する場合、抵触する限度で当該部分は適用されないものとします。</p>

[商号] オーストラリア・アンド・ニュージーランド・バンキング・グループ・リミテッド (銀行)

〒100-6333

東京都千代田区丸の内二丁目4番1号

丸の内ビルディング 33 階